

From: [lan.cao@uni.leuphana.de](mailto:lan.cao@uni.leuphana.de)  
Subject: Participation in survey

October 26, 2010

Dear participant,

we are a research team at the Leuphana University Lüneburg and have been working on a research project to highly-skilled migrants in Germany. This project will contribute to the study of talent shortage.

By taking part in our short survey, you will help us to gain a better understanding of their career management and life planning.

Preconditions for participation are an occupation in Germany and your immigration background.

Link to the survey: [http://ww3.unipark.de/uc/career\\_management\\_migrant\\_EN/](http://ww3.unipark.de/uc/career_management_migrant_EN/)

It will take approximately 20 minutes to complete the survey. You can take a break at any time and continue within 7 days using the same IP address.

As a thank-you for your effort you can take part in a lottery and have the chance of winning the following prizes:

- One **100 EUR**<sup>1,3</sup> gift card from CAISSA Touristic;
- One **50 EUR**<sup>3</sup> gift card from Amazon or Swarovski Crystal (you can choose one of them).

For the first 100 participants, we offer an additional gift cards from Caishichang.de with a value of **5 EUR**<sup>2,3</sup> each (Chinese language website only).

If you have any questions about our project or the questionnaire, feel free to contact me.

Thank you very much for supporting our research!

Kind regards,

Lan Cao  
(Project manager)

Prof. Dr. Hirschi & Prof. Dr. Deller  
(Project supervision)

Ms. Lan Cao (Dipl. Psych.)  
Institute for Strategic HR Management | Leuphana University Lüneburg |  
Wilschenbrucher Weg 84a | 21335 Lüneburg |  
Phone: +49 4131 677-7809 | Fax: +49 4131 677-7975 |  
<http://www.leuphana.de/institute/ispm.html>

---

Kindly supported by: 菜市场 [www.caishichang.de](http://www.caishichang.de) & 凯撒旅游 CAISSA Touristic (Group) AG, [www.caissa.de](http://www.caissa.de)

- 1: Cash payment not possible; Valid to all products from its headquarters in Hamburg; Non-transferable
- 2: Cash payment not possible
- 3: All rights reserved; No responsibility and liability for the correctness or use of the gift cards

Von: [lan.cao@uni.leuphana.de](mailto:lan.cao@uni.leuphana.de)  
Betreff: Bitte um Umfrageteilnahme

26. Oktober 2010

Sehr geehrte Damen und Herren,

im Rahmen eines Forschungsprojektes an der Leuphana Universität in Lüneburg möchte ich Sie bitten, an einer Online-Studie über hochqualifizierte Migranten in Deutschland teilzunehmen. Diese Studie untersucht die Karriere- und Lebensplanung dieser Gruppe und trägt zur Erforschung des Fachkräftemangels bei.

Voraussetzung der Teilnahme ist eine Berufstätigkeit in Deutschland und der Migrationshintergrund Ihrer Person.

Link zur Online-Befragung: [http://ww3.unipark.de/uc/career\\_management\\_migrant\\_EN/](http://ww3.unipark.de/uc/career_management_migrant_EN/)  
Die Bearbeitungszeit beträgt ca. 20 Minuten. Sie können die Bearbeitung jederzeit unterbrechen und innerhalb von 7 Tagen mit der gleichen IP-Adresse fortsetzen.

Als Aufwandsentschädigung können Sie folgende Verlosungen gewinnen:

Einem Gutschein bei CAISSA Touristic im Wert von **100 EUR**<sup>1,3</sup>;  
Einem Gutschein bei Amazon oder Swarovski Crystal (Auswahl nach Ihrem Wunsch) im Wert von **50 EUR**<sup>3</sup>.

Für die ersten 100 Teilnehmer bieten wir zusätzlich Gutscheine des Online-Supermarkts Caishichang.de (Webseite nur in Chinesisch) über jeweils **5 EUR**<sup>2,3</sup>.

Wenn Sie Fragen bezüglich des Projektes oder des Fragebogens haben, kontaktieren Sie uns gerne.

Herzlichen Dank für Ihre Mitarbeit im Voraus! Ich wünsche Ihnen viel Spaß bei der Bearbeitung!

Mit freundlichen Grüßen

Lan Cao  
(Projektleiterin)

Prof. Dr. Hirschi & Prof. Dr. Deller  
(Projekt Supervision)

Frau Lan Cao (Dipl. Psych.)  
Institut für Strategisches Personalmanagement | Leuphana Universität Lüneburg  
Wilschenbrucher Weg 84a, W410 | 21335 Lüneburg  
Fon +49 4131.677-7809 | Fax +49 4131.677-7975  
<http://www.leuphana.de/institute/ispm.html>

---

Freundliche Unterstützung von: 菜市场 [www.caishichang.de](http://www.caishichang.de) & 凯撒旅游 CAISSA Touristic (Group) AG, [www.caissa.de](http://www.caissa.de)

1: Barauszahlung nicht möglich; Gilt für alle Produkte aus der Zentrale in Hamburg; Nicht übertragbar

2: Barauszahlung nicht möglich

3: Alle Rechte vorbehalten. Keine Gewähr und Haftung für die Richtigkeit sowie Nutzung der Gutscheine

From: [lan.cao@uni.leuphana.de](mailto:lan.cao@uni.leuphana.de)

Subject: 科研问卷调查

October 26, 2010

作为在德华人，大家一定经常讨论在德国找工作、就业、收入、签证居留，以及自己的职业规划、回国计划等问题。最近，德国社会对于引进技术移民的问题也进行了激烈的讨论。

在此背景下，我研究组设计此问卷，研究在德国工作的专业移民，关注其在德职业规划和生活情况。如果您目前在德国工作，或者正在找工作，欢迎您参加！欢迎转发！

您的参与将会决定本科研项目的成功。

为了表示感谢，您有机会赢得 **100 欧凯撒旅游**<sup>1, 3</sup>（抽奖，一名）、**50 欧 施华洛世奇水晶** 或者 **Amazon**<sup>3</sup>（两者任选其一，抽奖，一名）、**5 欧菜市场**<sup>2, 3</sup>（头 100 名）不等代金券！

此问卷仅用于 **Leuphana University Lüneburg** 的科研项目。

问卷链接: [http://ww3.unipark.de/uc/career\\_management\\_migrant\\_EN/](http://ww3.unipark.de/uc/career_management_migrant_EN/)

问卷语言: 英语或德语

参加条件: 在德工作或正在找工作的外国人（不限中国人）

填写时间: 约 20 分钟。可随时中断，7 天之内用相同的 IP 地址继续。

如有疑问，欢迎随时和我们联系。

再次感谢您对我科研项目的支持！

曹岚  
(Project manager)

Prof. Dr. Hirschi & Prof. Dr. Deller  
(Project supervision)

Ms. Lan Cao (Dipl. Psych.)  
Institute for Strategic HR Management | Leuphana University Lüneburg |  
Wilschenbrucher Weg 84a | 21335 Lüneburg |  
Phone: +49 4131 677-7809 | Fax: +49 4131 677-7975 |  
<http://www.leuphana.de/institute/ispm.html>

---

友情支持: 菜市场 [www.caishichang.de](http://www.caishichang.de) & 凯撒旅游 CAISSA Touristic (Group) AG, [www.caissa.de](http://www.caissa.de)  
1: Cash payment not possible; Valid to all products from its headquarters in Hamburg; Non-transferable  
2: Cash payment not possible  
3: All rights reserved; No responsibility and liability for the correctness or use of the gift cards